

**BELGISCHE SENAAT**

COMMISSIEVERGADERING VAN 4 MAART 1936.

**Verslag uit naam der Commissie van Openbare Werken, belast met het onderzoek van het Wetsontwerp op de Arbeids-overeenkomst wegens dienst op binnenschepen.**

*(Zie de n<sup>rs</sup> 211 (zitting 1933-1934) 38, 87 (zitting 1934-1935) en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 28 November en 5 December 1935: n° 15 van den Senaat.)*

**SÉNAT DE BELGIQUE**

RÉUNION DU 4 MARS 1936.

**Rapport de la Commission des Travaux publics chargée d'examiner le Projet de Loi sur les contrats d'engagement pour le service des bâtiments de navigation intérieure.**

*(Voir les n<sup>os</sup> 211, (session de 1933-1934), 38, 87 (session de 1934-1935) et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 28 novembre et 5 décembre 1935; le n° 15 du Sénat.)*

Aanwezig : de heeren Baron BOEL, voorzitter; BERNAERTS, DE NAUW, DE SAVOYE, Baron GILLÈS DE PELICHY, HEBBINCKUYS, LALEMAND, LANTMEETERS, VAN VLAENDEREN, VERBRUGGE en VAN HOESTENBERGHE, verslaggever.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Het wetsontwerp, gestemd in de Kamer der Volksvertegenwoordigers, op 5 December 1935, met de eenparigheid van de 162 aanwezige leden, voorziet de reglementeering der contractuele betrekkingen tusschen de reeders of zelfvarende eigenaars der binnenschepen, eenerzijds, en het gebezigd personeel, anderzijds.

Het doel van het ontwerp strekt tot het opmaken eener keure waarin de in de binnenscheepvaart bestaande gebruiken bekrachtigd worden, ten titel van wettelijke voorschriften, om alzoo de conflicten te voorkomen, of, ten minste, minder talrijk te zien oprijzen,

Deze keure werd opgemaakt, met de samenwerking van al de belanghebbende partijen, bevattend de reeders, de zetschippers en de matrozen. Deze

MADAME, MESSIEURS,

Le Projet de Loi, qui fut adopté par la Chambre des Représentants le 5 décembre 1935, à l'unanimité des 162 membres présents, a pour objet de régler les rapports contractuels entre l'armateur ou le patron, propriétaire des bâtiments de navigation intérieure, d'une part et le personnel employé, d'autre part.

Le but poursuivi par le projet, c'est de consacrer par une charte, les usages qui sont en vigueur, dans la navigation fluviale et de prévenir ainsi, ou tout au moins de minimiser les conflits professionnels.

Cette charte fut constituée avec la collaboration de toutes les parties intéressées, comprenant les armateurs, les contre-maîtres-bâteliers et les mate-

samenwerking is ook wel de beste waarborg der goede inachtneming van al de belangen die op het spel staan, in den dienst der binnenscheepvaart.

Het ontwerp begint met, op eene stipte wijze, de toepassingssfeer der wet te omschrijven, met eene duidelijke bepaling te geven én van het binnenschip, én van den reeder, den zetschipper en den matroos.

De Nederlandsche en de Fransche tekst van de wet moet aan boord van het schip ter beschikking der leden van de bemanning gehouden worden.

Verders wordt, op even stipte wijze, geregeld alles wat betrekking heeft op den vorm en den inhoud der overeenkomst, den termijn er van, alsook de rechten en de verplichtingen van den reeder en deze van de bedienden, de vaststelling en de regeling der wedden en loonen.

Het ontwerp stelt ook de voorschriften vast, aangaande de onvatbaarheid, voor beslag of overdracht, der loonen van den zetschipper en de andere aangeworvenen en de afhoudingen op deze loonen.

De verscheidene oorzaken die voor gevolg hebben een einde te stellen aan de overeenkomst worden aangeduid, alsook het bedrag en de regeling der vergoedingen te betalen, in geval van verbreking, zonder wettige reden, der overeenkomst.

Het ontwerp voorziet insgelijks de gevallen in dewelke de aangeworvenen het recht hebben op de kosten der terugreis naar de plaats der aanwerving en bepaalt verder hunne rechten in geval van ziekte of verwonding tijdens de reis.

De rechten en de plichten van den zetschipper zijn ook geregeld door het ontwerp.

Eindelijk worden de straffen voorzien die toepasselijk zijn op de overtredingen, betreffende de betaling der loonen.

lots. Elle présente, de ce chef, la meilleure garantie de la sauvegarde de tous les intérêts engagés dans le service de la navigation intérieure.

Le projet, après avoir délimité d'une façon précise, le champ d'application de la loi, en donnant la définition tant du bateau intérieur, que de l'armateur, du contremaître-batelier et du matelot.

Les textes néerlandais et français de la loi seront tenus à bord du bateau à la disposition des membres de l'équipage.

Le projet règle ensuite, avec une égale précision, tout ce qui concerne la forme et la matière du contrat, sa durée, les obligations des engagés et celles de l'armateur, la détermination et le règlement des salaires.

Il fixe les règles relatives à l'incapacité et l'insaisissabilité des salaires, ainsi qu'aux retenues à opérer sur les dits salaires.

Il détermine les causes qui mettent fin au contrat ainsi que le montant et le règlement des indemnités à payer, en cas de rupture sans motif légitime.

Le projet prévoit également les cas où l'engagé a droit aux frais de retour au lieu de l'engagement et il fixe les droits de l'engagé blessé ou devenu malade au cours de son engagement.

Les droits et les obligations du contre-maître-batelier sont également réglés par le projet qui contient dans son dernier article des dispositions d'un caractère pénal qui sont applicables aux contraventions relatives au paiement des salaires.

Ziet daar de bijzonderste schikkingen van het ontwerp in zijne 41 artikelen, door de Kamer goedgekeurd.

Uw verslaggever stelt voor het ontwerp ongewijzigd goed te keuren.

Een lid zou willen, in artikel 16, 2<sup>o</sup>, het laatste deel zien wegvallen, waar voorzien wordt dat een koninklijk besluit, uiterlijk één jaar na de bekendmaking der wet, het aantal aan te werven personeel moet bepalen.

Mits de voorbehouding, die daarover wordt gedaan, door het gezegd lid, is de Commissie eenparig om het verslag en de beslitselen ervan goed te keuren.

*De Voorzitter,*  
Baron P. BOËL.

*De Verslaggever,*  
V. VAN HOESTENBERGHE.

Telles sont les dispositions principales du projet voté par la Chambre.

Votre rapporteur propose d'approuver le projet.

Un membre voudrait voir supprimer dans l'article 16, 2<sup>o</sup>, la partie finale, qui prévoit, qu'un arrêté royal déterminera, au plus tard, un an après la publication de la loi, le personnel qui doit être engagé.

Sauf la réserve qui est faite, à ce sujet, par le membre susvisé, la Commission est unanimement d'accord pour approuver le rapport, ainsi que sa conclusion.

*Le Président,*  
Baron P. BOËL.

*Le Rapporteur,*  
V. VAN HOESTENBERGHE.